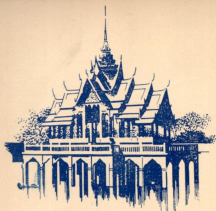


Thailand *Illustrated*





THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE STATE LOTTERY OFFICE
TEL. 24647

DIRECTOR
LT.-GEN. KRICHIA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASRIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT, AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 110 MARCH 1964

ACKNOWLEDGMENTS

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

1. Public Relations Department.
2. Royal Thai Embassy, the Philippines.
3. Australian Embassy.
4. Publicity Division, New Zealand.
5. T. O. T.

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"
มีจำหน่ายครั้งแรกเมื่อ ๘ บาท ที่ตึกสุริยา ๘๘๖
วังบูรพา, กรุงเทพมหานคร, มีนบุรี สีลมเกษม
พาชี, แพร่พิทยาสรรพ์ บริเวณโรงพยาบาลศิริราช,
และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมหาวิทยาลัย
ธรรมศาสตร์ เป็นสมาชิกโปรดติดต่อให้โดย
ที่สำนักงานสาธิตถาวรแห่งรัฐบาล โทร. ๒๕๖๔๔

The monthly magazine "THAILAND
ILLUSTRATED" is on sale at 8 baht per
copy. Obtainable at Phadung Sueksa,
886 Wang Burapha; Bangkok Books
Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae
Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
book-stall at Thammasat University's
entrance.

Subscription can be made through
The State Lottery Office. Telephone
No. 24647.

Thailand Illustrated

NUMBER 110

MARCH 1964

สารบัญ-CONTENTS

หน้า - Page

รับเสด็จฯ ราชวงศ์เบลเยียม

State Visit of Belgium King and Queen

3-13

ที่ทำการรัฐบาล

At the Government House

15

จัดงานกาชาดร้อยปี

Events at Red Cross Centennial Celebrations

16-19

เหตุการณ์ปัจจุบัน

High Lights

20-24

ทิวทัศน์

Landscapes in Thailand

25-27

คนไทยในต่างประเทศ

Thai Names That Make News Abroad

28-31



ในงานพระราชทานพระกระยา
หารค่ำ ที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
และสมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงจัด
ถวายแด่พระราชอาคันตุกะและสมเด็จพระ
ราชินีแห่งชาวเบลเยียม ณ พระ
ที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในโอกาสที่
ราชอาณาจักรเบลเยียมฉลองพระองค์เสด็จ
มาเยือนประเทศไทย

Her Majesty the Queen is escorted
by H.M. King Baudouin of Belgium at
the state banquet given by Their
Majesties the King and Queen in
honour of the visiting Royal couple
from Belgium at Chakri Hall.

รับเสด็จฯ กษัตริย์เบลเยียม

STATE VISIT OF BELGIUM KING AND QUEEN

วันที่ ๓ กุมภาพันธ์ ประชาชนชาวไทยได้มีโอกาสดูต้อนรับพระราชอาคันตุกะจากต่างประเทศครั้งหนึ่ง คือสมเด็จพระราชาธิบดีและสมเด็จพระราชินีแห่งชาวเบลเยียม ซึ่งได้เสด็จฯ มาเยือนประเทศไทยเป็นทางการระหว่างวันที่ ๓-๑๑ กุมภาพันธ์ เป็นกรณตอบแทนการที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จประพาสประเทศเบลเยียมเมื่อเดือนตุลาคม พ.ศ. ๒๕๐๓

On February 3, Thailand rolled out a red carpet for another visiting royal couple—Their Majesties King Baudouin and Queen Fabiola of Belgium who paid a state visit here from February 3-10 thus returning Their Majesties' visit to Belgium in October 1960.



เสด็จฯ ถึงท่าอากาศยานดอนเมือง
แล้วเสด็จฯ เข้าสู่ห้องรับรองกลางบัญชา
การ กองทัพอากาศ ตามลาดพระบาทซึ่ง
โปรยด้วยดอกไม้

Upon their arrival, the royal
visitors proceeded to the RTAF reception
room along the carpeted path strewn
with flowers by ladies in Thai traditional
costumes.

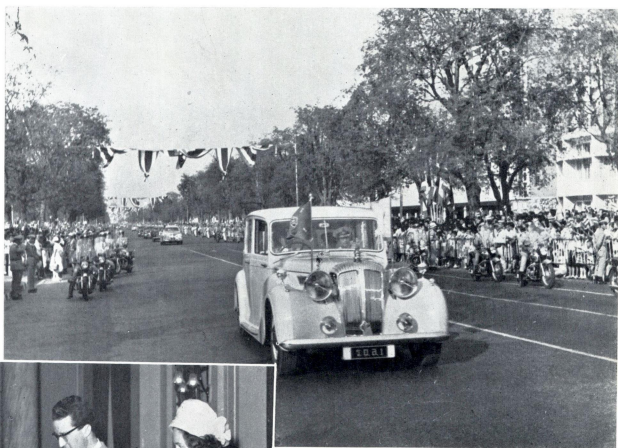


ณ ปะรำค้อมรับของเทศบาลนคร-
กรุงเทพ ฯ เชิงสะพานผ่านฟ้า นายกเทศ-
มนตรีนครกรุงเทพถวายกุญแจเมือง

H.M. King Baudouin was presented
with the city key by the Bangkok mayor
at a pavilion erected near Panfa bridge.

รถยนต์พระที่นั่งเคลื่อนไปตามถนน
ราชดำเนินท่ามกลางผู้ไปเฝ้ารับเสด็จ ฯ
อย่างคับคั่ง

The royal car moved along Rajdam-
noen avenue thronged with welcomers.



สมเด็จพระราชาธิบดีและสมเด็จพระราชินีแห่งชาว
เบลเยียมเสด็จ ฯ ออกรับนายกรัฐมนตรีและคุณหญิงจรัส
กิตติขจร ณ พระที่นั่งบรมพิมาน ซึ่งโปรดเกล้า ฯ จัดให้เป็น
ที่ประทับ

The Belgian Monarchs receiving in audience the
Prime Minister and Khunying Chongkol Kittikachorn at
Borom Piman Mansion where They stayed during the visit.



▶
ราชอาคันตุกะทั้งสองพระองค์เสด็จ
สมเด็จพระราชชนนี ณ วังสระปทุม

The Royal visitors called on H.R.H.
the Princess Mother at Srpratum
Palace.



▶
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวถวายเครื่องราชอิสริยาภรณ์
ราชมิตราภรณ์ อันเป็นมงคลยิ่งแก่สมเด็จพระราชาธิบดีแห่ง
ชาวเบลเยียม

H.M. the King presenting the Mitrporpn Medal to
H.M. King Baudouin.



▶
สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งชาว
เบลเยียมเสด็จฯ ทอดพระเนตรกิจการ
กองทัพบก ณ โรงเรียนนายร้อยพระจุล
จอมเกล้า

King of the Belgians witnessed
cadets of Chulachomkiao academy in
action.

ค่ำวันที่ ๔ กุมภาพันธ์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถถวายพระกระยาหารค่ำแก่สมเด็จพระราชาธิบดีและสมเด็จพระราชินีแห่งชาวเบลเยียม ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ในการนี้พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชดำริถึงความสัมพันธ์อันดีงามแน่นแฟ้นระหว่างประเทศทั้งสองและความรักใคร่ปรองดองระหว่างประชาชนอันสนิทไมตรีอันดีแห่งชาวเบลเยียมมีพระราชดำริสดุดณ์ และทั้ง ๔ พระองค์ได้ทรงฉายพระบรมฉายาลักษณ์ร่วมกับสมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินีและสมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์



The state banquet was given by Their Majesties the King and Queen in honour of the Belgian monarchs on the evening of February 4 at Chakri Throne Hall. His Majesty's welcoming address delivered on the occasion touched upon the tightening relationship between the two countries as well as the intimate bonds of affection between the two royal families. The royal couples then posed for a picture together with Her Majesty Queen Rambhai Bhamni and H.R.H. the Princess Mother.







สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ องค์สภามชิก
สภากาชาดไทย ทรงนำสมเด็จพระราชินีแห่งราชอาณาจักร
ทอดพระเนตรกิจการของสภากาชาดไทยและสถานเสาวภา
ซึ่งเป็นที่ตั้งของพระเนตรการวัดพิษณุ

Accompanied by Her Majesty the Queen,
Her Majesty Queen Fabiola visited the Red
Cross Society and the Saovabha (Pasteur)
Institute. She is seen here watching venom
extraction.

เสด็จฯ ประพาสแม่น้ำเจ้าพระยาและทรงมี
พระราชปฏิสันถารกับบรรพตพ้อมแม่คี่

H.M. Queen Fabiola enjoying a
canal trip.



หลังจากทอดพระเนตรการแสดงนาฏศิลป์ของกรมศิลปากรซึ่งรัฐบาลจัดถวาย
แล้วสมเด็จพระราชินีกับพระราชชายาเสด็จออกไม่แก่ผู้แทนศิลปินที่แสดงในวันนั้น

H.M. King Baudouin giving a bouquet to the representative
of Fine Arts Department actors who entertained the royal
visitors with classical dances and drama.



หลังจากทรงเยือนกรุงเทพฯ พระมหาราชอยู่เป็นเวลา ๔ วันแล้ว ราชอาคันตุกะทั้งสองพระองค์จากเบลเยียมก็เสด็จฯ เขื่อนเขื่อนใหม่ต่อไป โดยมีรถเก๋ง ๒ คัน ทั้งสองพระองค์เสด็จร่วมไปด้วย ภาพบนคือการถวายการต้อนรับโดยสุภาพสตรีเชียงใหม่ที่สนามบินภาพกลาง — ภริยาผู้ว่าราชการจังหวัดเชียงใหม่ทูลเกล้าฯ ถวายช่อดอกไม้แด่สมเด็จพระราชินีแห่งชาวเบลเยียมและภริยานายกเทศมนตรีนครเชียงใหม่ทูลเกล้าฯ ถวายช่อดอกไม้แด่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ภาพล่าง — ทรงมีพระราชปฏิสนธิ์การกับชาวบ้านชาว เมืองเสด็จฯ เขื่อนจังหวัดลำพูน

After a 4-day state visit of Bangkok, the Belgian monarchs flew north to Chiangmai with Their Majesties the King and Queen. They are seen in the above picture being welcomed by Chiangmai ladies upon their arrival at the airport. In the middle picture, Queen Fabiola received a bouquet from the wife of the Chiangmai governor while H.M. the Queen was presented one by the mayor's wife. The bottom photo shows the two royal couples responding to the warm greetings extended Them by Chiangmai inhabitants.



ทอดพระเนตรและทรงสํวามญ
พระราชอิริยาบถ ในวนอุทยานน้ำตูก
แม่สา

The two kings and their
queens enjoying themselves in the
Mae Sa Falls national park, amphur
Mae Rim.

ทรงสํวามญคํประทับทอด
พระเนตร การแสดงการใช้ช้าง
ลากไม้ ณ พลับพลาใกล้วน-
อุทยานน้ำตูกแม่สา อำเภ
แม่ริม

Watching elephants at
work in the Mae Sa Falls na-
tional park.



การแสดงต่างๆ ตามประ-
เพณีของชาวเขาขงมาแสดงให้
ทอดพระเนตร

Hilltribesmen entertain-
ing Their Majesties with a
picturesque assortment of
performances.





Her Majesty the Queen acquainting H.M. Queen Fabiola with the antiquities of Wat Prathat Haripunchai of Lampang while H.M. King Baudouin strikes the age-old monastery gong.



สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถถวายคำอธิบายเรื่อง
วัตถุโบราณของวัดพระธาตุหริภุญชัย จังหวัดลำพูน แต่สมเด็จพระ
พระราชินีแห่งชาวเบลเยียม สมเด็จพระราชาธิบดีทรงลงค้อน
ใหญ่โบราณของวัดนั้น



สมเด็จพระราชาธิบดีทรงสน
พระราชหฤทัย การแสดงดนตรีพื้น
เมืองของชาวเหนือ ประกอบใน
การพอลลาซในโอกาสนั้น

H.M. the King of Belgium
showing a keen interest in the
music accompanying the northern
dancing.

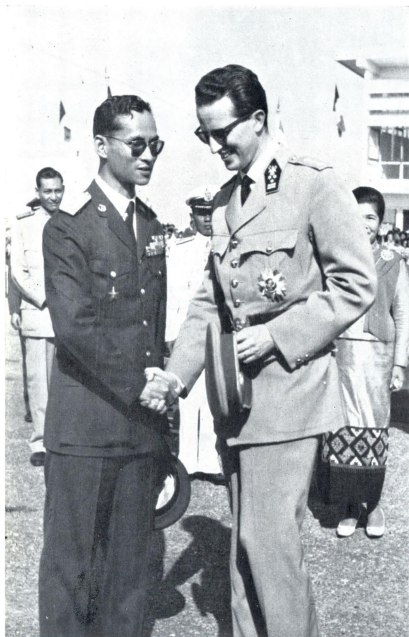


ณ พระตำหนักกิ่งก
ราชินเวศน์ ซึ่งเป็นที่ประ
ทับ ได้มีพระบารมี เสด็จ
ถวายพระกระยาหารค่ำ
แบบขันโตก และมีการ
จุดดอกไม้เทียนและดอกไม้
ไฟรอบๆบริเวณ ถวาย
ให้ทอดพระเนตร ระหว่าง
เวลาเสวย

At the Puping Rajnives
royal residence on Doi
Suthep, Their Majesties
were regaled with northern
-style "Kantoke" dinner
accompanied with a pyro-
technic display.

สมเด็จพระราชาธิบดีฮอตกพระเนตรการเขียนลายลงบน
เครื่องเงินของชาวเขียงใหม่ด้วยความสนพระราชหฤทัยเป็น
อย่างยิ่ง

H.M. King Baudouin showing keen interest in the
drawing of patterns on lacquerware.



กราบบังคมทูลลาก่อนเสด็จฯ ขึ้นเครื่องบินพระที่นั่งกลับเบลเยียม
ณ สนามบินเขียงใหม่

The Belgian monarch taking leave of His Majesty before
emplaning for Belgium.

สุภาพสตรีประมาณ ๓๐๐ คน
พ่อนถวายส่งเสด็จฯ ณ ลานบิน

Over 300 young ladies of the
North performed a grand send-off
dance on the tarmac.



Listen to

RADIO THAILAND, Broadcasting Station of the Government Public Relations Department, transmitting the English language for listeners in all parts of the world, directed especially to Europe and North America.

PROGRAMME REVIEW

HSK 9—Overseas Service of RADIO THAILAND.

North American Service

TIME	WAVELENGTH	FREQUENCY	LANGUAGE
4:15-5:15 a.m. (GMT)	25.00 mtrs.	11.91 meg.	English

General Overseas Service

TIME	WAVELENGTH	FREQUENCY	LANGUAGES
10:25-11:55 a.m. (GMT)	25.00 mtrs.	11.91 meg.	English Malay Chinese



CHOICE OF SUPERB FOOD IN EITHER THE COZY GRILL ROOM "REGENT GRILL" OR IN THE ENCHANTING BEAUTY OF THE DINING ROOM.

FRENCH CUISINE

140 attractive rooms decorated in gay, bright colours with bath-rooms attached. Everything fully airconditioned.

REASONABLE RATES

LARGE SWIMMING POOL SURROUNDED
BY SPACY TERRACE AND
BEAUTIFUL GARDEN

EXCELLENT CATERING SERVICE !

ROYAL HOTEL

Rajadammern Ave. Bangkok

Cable: "ROYALHOTEL"

Tel. 29020

Royal Hotel is situated close to many of Bangkok's most important tourist attractions as the Grand Palace, the Emerald Buddha, the Marble Temple, Floating Market, the fascinating Saturday, Sunday Market etc.

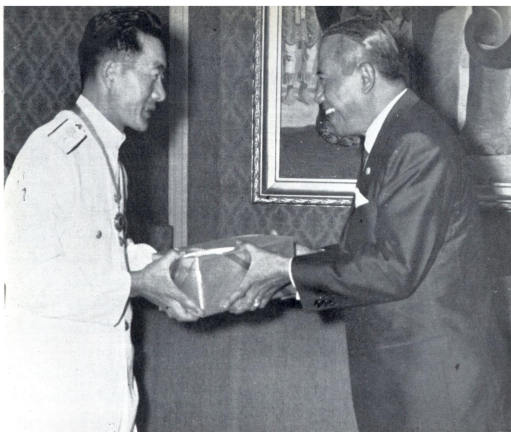


Swimming pool surrounded by Tropical Garden.

ที่ท่าแม่ชบา At Government House

วันที่ ๒๘ มกราคม พลเรือจัตวา ซัง คิล คิม ผู้บังคับหมู่เรือ
เกาหลีใต้ ได้เข้าเยี่ยมคารวะและมอบของขวัญระลึกแก่พลเอก
กิตติชจร

On January 28, Commodore Sang Kil Kim, commanding officer of the cruising Training Task Element of the Republic of Korean Navy called on the Prime Minister and presented a souvenir.



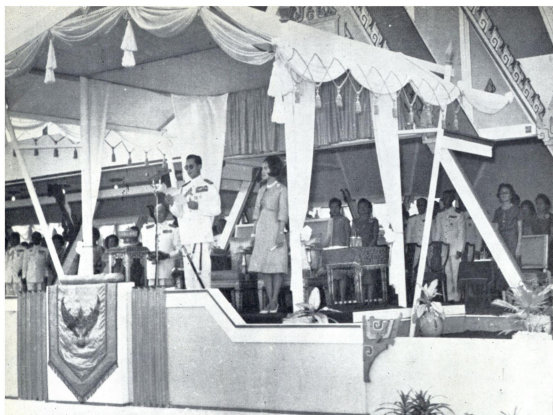
ในวันเดียวกันนายรอนัลด์ ชาร์เจนท์ ไรนเวอร์
ผู้อำนวยการใหญ่หน่วยอาสาสมัครอเมริกันได้เข้าพบพลเอกชม
การ ๒๘

The Prime Minister's another visitor on the same day was Mr. R. Sargent Shriver Jr., Director of the US Peace Corps.



ทูตสันถวไมตรีเวียดนามใต้ซึ่งมีพลตรี
ทรวันแตงวัน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม
ในขณะนั้นเป็นหัวหน้าคณะ เข้าเยี่ยมคารวะเมื่อ
๑๓ มกราคม และได้ยกภาพร่วมกันนายช
รัฐมนตรี เสนาธิการทหารและเจ้าราชการชั้น
ใหญ่ฝ่ายไทย

Led by the then Defence Minister Major-Gen. Tran Van Don, the 12-man Military Mission of South Vietnam paid a courtesy call on the Prime Minister on January 13. The mission on the occasion posed for a picture with the Prime Minister, the military staff-chief and high-ranking officers.



จากงาน EVENTS AT RED CROSS C

ซ้ายบน — พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินทอดพระเนตรงาน

ซ้ายกลาง — ขบวนกาชาดเดินผ่านที่ประทับ

ซ้ายล่าง — สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์

กลางล่าง — สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ แด
เด็กที่ชนะการประกวดสุขภาพ

ขวาบน — พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมอบรางวัลในงาน

ขวากลาง — การแสดงระบำไทยของโรงเรียนพระยาพหลโยธิน

ขวาล่าง — เจริญฮาน เป็นการแสดงออกกติกานันทนาการ

ภาพในสองหน้าถัดไปคือการแสดงการแต่งกาย
ปัจจุบัน

Top left — Their Majesties the King and
Celebrations at the Royal Pla

Middle left — Red Cross march-past.

Lower left — H.R.H. Prince Vajiralongkorn
Gardens fair.

Lower Middle— Their Royal Highnesses Prin
presenting prizes to winners c

Top right — His Majesty the King tries ou
gallery.

Middle right — Ballet performance: "The Que

Lower right — Dance of the Northeast —anc

Pictures in the next two pages are fron
of different styles and periods.



ชาติร้อยปี

TENNIAL CELEBRATIONS

ราชินีนาถทรงเป่าสังข์ในวันขึ้นปีใหม่ ในการฉลองครบรอบ
นคราคน

เช่นคัทรินสวอนสบูก ในบริเวณงานสวนอัมพร
แม่เจ้าพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าอุบลรัตน์ราชกัญญาฯ ทรงรับ
มรดก

เทพธิดา

นิตินันท์ เวทีกลาง สวนอัมพร

งานฉลองในโอกาสและสมัยต่าง ๆ ตั้งแต่ก่อนเจ้าขุน

ueen inaugurating the Red Cross Centennial
on January 10.

ias a go at a miniature car at the Amporn

e Vajiralongkorn and Princess Ubolratana
the health contest.

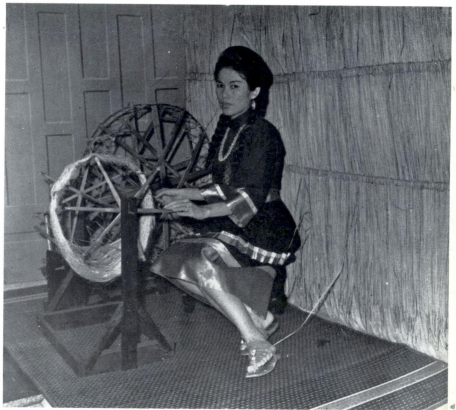
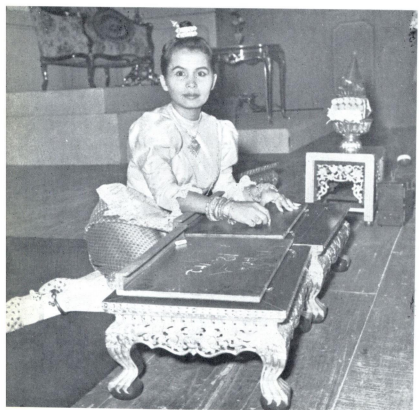
his marksmanship at the Air Force shooting

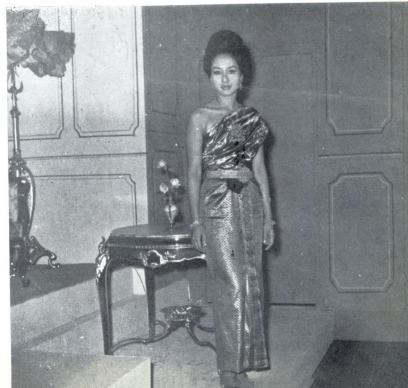
and Mrs. Wattle" at Amporn Gardens.

ter item of the floor show.

a fashion show of Thai woman's costumes









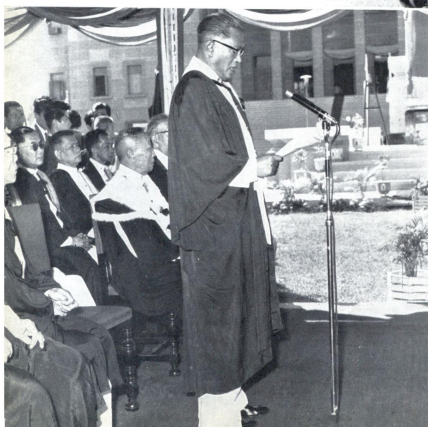
๒๗ มกราคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จฯ ไปทรงทำพิธีเปิดอนุสาวรีย์พระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมหลวงราชบุรีดิเรกฤทธิ์ซึ่งประดิษฐานอยู่หน้ากระทรวงยุติธรรม

On January 27, Their Majesties the King and Queen ceremonially unveiled the monument of His late Royal Highness Kromluang Rajburi Direkrit set up in front of the Ministry of Justice.



นายสัญญา ธรรมศักดิ์ นายกเนติบัณฑิตยสภา
กราบบังคมทูลถวายรายงานการสร้างอนุสาวรีย์

Nai Sanya Thammasak, President of the Bar Association reporting to Their Majesties on the construction of the monument. ▼



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมี
กระแสพระราชดำรัสตอบ

His Majesty making a reply.



ที่ทำเนียบรัฐบาลเมื่อ ๑๑ มกราคม

จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี และคุณหญิงจุกด์ กิตติขจร ได้จัดงานเลี้ยงอาหารค่ำถวายพระเกียรติแด่เจ้าหญิงอัสราฟ ปาเลห์วี แห่ง อิหร่าน และพระสวามีซึ่งเสด็จเยือนประเทศไทย ในการนิมิตการแสดงนาฏศิลป์ของกรมศิลปากร ถวายให้ทอดพระเนตรด้วย

At the Government House on January 11, the Prime Minister and Khunying Chongkol Kittikachorn hosted a dinner reception in honour of Her Imperial Highness Princess Ashraf Pahlavi of Iran and her consort, Dr. Bousheri who arrived here January 10 for a 5-day visit.





เมื่อ ๒๔ มกราคม นายเปียร์ เฮก-
เกอรูป รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการ
ต่างประเทศเดนมาร์กและภริยา เข้า
พบนายกรัฐมนตรี และคุณหญิงจกมล
กิตติขจร ณ บ้านเกษมโกมล เพื่อเชิญ
มาร่วม ในโอกาสที่เดินทางมาเยือน
ประเทศไทย

During his 5-day visit here, the
Danish Foreign Minister and Mrs. Per
Haekkerup paid a call on the Prime
Minister and Khunying Chongkol
Kittikachorn at Keskomol Mansion
on January 24

นายกรัฐมนตรี และคุณหญิงจกมล กิตติขจร
เปิดและชมงานแสดงกิจกรรมทางเกษตร ณ
วิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน ซึ่งได้จัดใหม่
เป็นเวลา ๓ วัน ตั้งแต่ ๓๑ มกราคม ถึง ๒
กุมภาพันธ์ สกน



The Prime Minister and Khunying
Chongkol Kittikachorn inaugurated
an agricultural show at Kasetsart
University, Bangken. The show
lasted from January 31 through
February 2, this year.



ในงานเลี้ยงฉลองยศจอมพล จอมพลเรือ และจอมพลอากาศ ที่ข้าราชการกระทรวงกลาโหมร่วมกันจัดขึ้นเพื่อเป็นเกียรติแก่จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีในโอกาสที่ได้รับพระราชทานยศ ณ ศาลาว่าการกลาโหม เมื่อ ๒๗ มกราคม ๒๕๐๑ นายกรัฐมนตรี และคุณหญิง ขวาร์รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงกลาโหมและคุณหญิง รังรองแม่ทัพผู้บัญชาการกองทัพบก

A reception was arranged by the Defence Ministry on January 28 in honour of the Prime Minister on his promotion to the rank of Field Marshal, Admiral of the Fleet and Marshal of the Air. Left—the Prime Minister and Khunying Chongkol Kittikachorn and right—the Deputy Minister of Defence and Khunying as seen in the course of the party.



๒๗ มกราคม จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีมอบปริญญามหาวชิราวุธบัณฑิตกิตติมศักดิ์แก่พลเอก หารอดส พ. ไร่บุญโต อธิการบดีมหาวิทยาลัยศิลปากร ณ ห้องประชุมมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์



Field Marshal Thanom Kittikachorn in his capacity of President of the University Council is seen presenting an honorary doctorate of Law to General Carlos P. Romulo, Rector of the University of the Philippines at the Thammasat University auditorium on January 28.



นายรอเบิร์ต ซาร์เจนท์ ชิวเวอร์ ผู้แทน-
การหน่วยสันติภาพแห่งสหรัฐอเมริกา ได้รับปริญญ
รัฐศาสตรบัณฑิตกิตติมศักดิ์จากจอมพล-
ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี ในพิธีการ
ประชุมทางกรรมการมหาวิทยาลัย เมื่อ ๒๘ มกราคม

Mr. Robert Sargent Shriver Jr.,
US Peace Corps Director was awarded
an honorary doctorate of Political
Science by the Prime Minister at the
Convocation Hall of Chulalongkorn
University on January 28.



นายกรัฐมนตรีเป็นประธานในพิธีเปิดอาคารสงเคราะห์แบบแฟลตสำหรับผู้น้อยได้
น้อยเข้าอยู่อาศัย ณ บริเวณถนนดินแดง อำเภอดุสิต เมื่อ ๓๐ มกราคม อาคารสงเคราะห์
แห่งนี้เป็นกรมประชาสงเคราะห์ กระทรวงมหาดไทยเป็นผู้จัดสร้างขึ้น รวมทั้งหมด ๔ หลัง มี
ห้องชุดรวม ๓๒๐ ห้อง

Flat-type government housing projects for low-income people
were inaugurated on January 30 by the Prime Minister. Constructed
under the supervision of the Interior Ministry, the four buildings
contain 320 apartments.



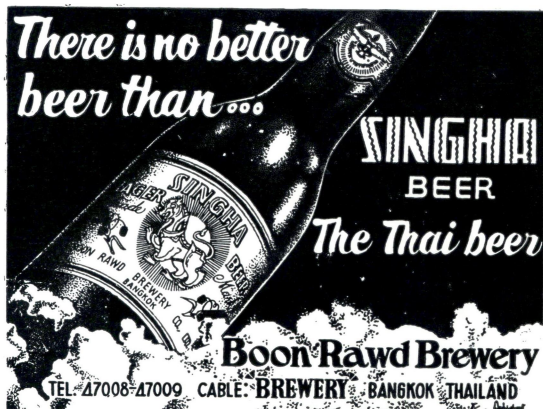
งานทดลองการปลูก
 ไม้ดอกไม้ประดับ
 จังหวัดเชียงใหม่

At
 Agriculture Experimental Station,
 Fang District,
 Chiangmai Province.



เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ



ดื่ม
ได้
ชื่น
ใจ

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ



92-93 PATPONG Rd. BANGKOK

The emporium of Thai silk

- gold and silver thread fabric.
- figured silk fabric.
- Chiang Mai cotton textile.
- a large assortment of neckties
- men's and women's sports shirts
- etc. etc.

Thai Management

Products go straight from the looms to

the store without the intermediary of middlemen.



- รับประกันอัคคีภัย • ภัยรถยนต์
- ภัยทางทะเล • อุบัติเหตุ

ฯลฯ

บริการ สดวก รวดเร็ว และซื่อตรง

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

โทร. ๒๔๐๕๕, ๒๒๕๕๖

THE DHIPAYA INSURANCE COMPANY LIMITED

- FIRE • MARINE
- MOTOR CAR • ACCIDENT

Mansion 1 Rajadamnern Ave. Bangkok, Thailand.

Tel. 24055, 22556

Cable "RAJINCO"

บ่อน้ำร้อน
ที่อำเภอฝาง

Hot Spring
at Fang District, Chiang





นายสุชัย วราพิตร หัวหน้าหน่วยบรรณาธิการ องค์การส่งเสริมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ทอท) ร่วมกับ ยามาโนะ เทพวัลย์ หัวหน้ากองการแสดงและเผยแพร่สินค้ากระทรวงพาณิชย์ (ชวา) กำลังมอบตัวอย่างเอกสารโฆษณาเผยแพร่ประเทศไทยของ อ.ส.ท. แก่ ดร. แจกซ์ ลอว์ (ซ้าย) ประธานกรรมการจัดการแสดงของประเทศต่างๆ ในเอเชียในนามแสดงอุตสาหกรรม ครั้งที่ ๑๘ ภายใต้ความอุปถัมภ์ของประธานาธิบดีแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ณ กรุงเบอร์ลิน

Nai Suppachai Rajpitr, Chief of the Exhibition section of the TOT (middle) and Nai Manop Dheewalya, Chief of the Trade Promotion and Exhibition Division of the Economic Affairs Ministry (right) presenting samples of TOT documents and posters to Dr. Jannicke, Chairman of the Organizing Committee for the 14th Industrial Exhibition for Asian Region held in Berlin under the sponsorship of the President of the Federal Republic of Germany.



พันเอกอนันต์ คอนันตี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ (คนที่ ๒ จากซ้าย) ถ่ายภาพร่วมกับเอกอัครราชทูตไทยประจำฟิลิปปินส์ (ซ้ายสุด) รองประธานาธิบดีปาเลซ (คนที่ ๓ จากซ้าย) และ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

Foreign Minister Thanat Khoman (third from left) shown together with the Thai Ambassador to the Philippines (extreme left), Vice President Palasz (second from left) and Philippine Foreign Minister Lopez during the Thai Foreign Minister's



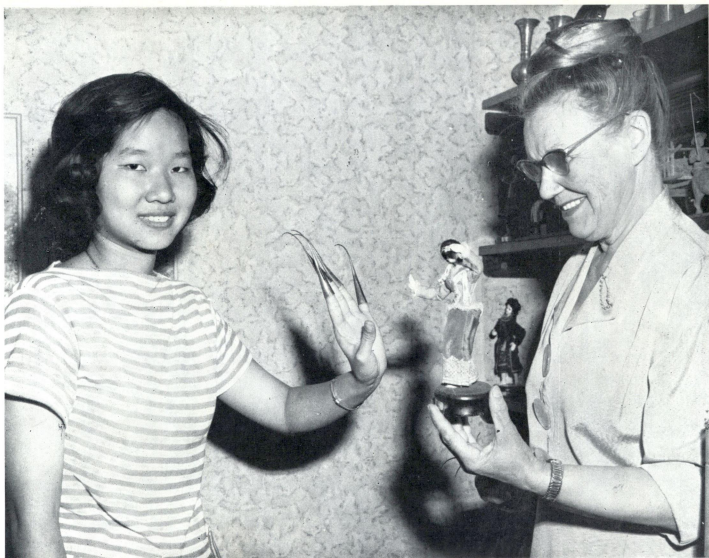
นักศึกษาวิทยาศาสตร์แผ่นดินไทย ๒ คน ประพนธ์ และประพิน วิลารัตน์ ซึ่งเพิ่งจบการศึกษาเป็นแรกของมหาวิทยาลัยโคโลญจ์ โดยเป็นนักเรียนทุนของแผนการโคโลญจ์ กำลังหาวิธีหาระหว่างยุคการศึกษาของมหาวิทยาลัยแห่งชาติดอกเตอร์เลอ กรูเนกและอาร์ท ที่โคโลญจ์ไปนอเบิร์ต นครหลวงของรัฐวิกตอเรีย และประพนธ์ได้งานสมัครในโรงงานรองเท้าแห่งหนึ่ง น้องชายเขาหวังว่าจะได้ทำงานกับฝ่ายแอดมิดริสเตรชันของกระทรวงกิจการต่างประเทศออสเตรเลียช่วยระยะยาวอีกสี่สัปดาห์

ภาพบน ประพนธ์ วิลารัตน์ ด้วยความช่วยเหลือของ นิส วาส ฮัลเดน (ซ้าย) และมิสเฟล อาร์เจนตี กำลังติดบัตรวิเศษบนสถานที่ทำงานของโรงงานรองเท้าที่เขากำลังทำงานอยู่ ระหว่างมหาวิทยาลัยโคโลญจ์ ขณะเดียวกันประพิน วิลารัตน์ ในภาพล่างกำลังตรวจดู คอลัมน์ "มีงานว่าง" ในหนังสือพิมพ์ฉบับเย็นเพื่อหาหนทางทำ

เงิน Twin Thai science students Prapong and Prapin Wilairat have just finished their first year in Australia as Colombo Plan students—and now they are looking for ways to earn money during their vacation from Australian National University, Canberra. The twins travelled to Melbourne, capital city of the State of Victoria and Prapong found himself a clerical job in a footwear factory. His brother hopes to be engaged by the Antarctic Division of the Australian Department of External Affairs for a short time.

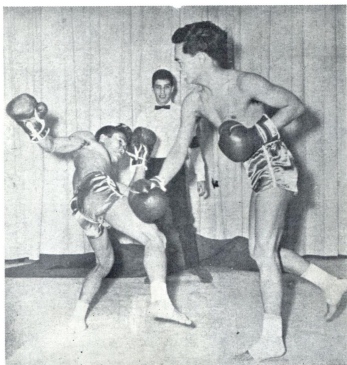
Top picture—Prapong Wilairat, helped by Miss Val Haldane (left) and Miss Pearl Argenti, pins up Christmas cards in the office of the footwear factory where he is working during the university vacation. While Prapin Wilairat is seen in the lower picture scanning the "situations vacant" columns of a daily newspaper in search of a vacation job.





▲ ตุ๊กตาทรงเล็ก ๆ แต่งตัวแบบพื้นเมืองเชียงใหม่เป็นสิ่งหนึ่งในจำนวนงานศิลปหัตถกรรมจากประเทศไทยที่คอยต้อนรับ นางสาวพูนสุข ศรีทาสถา นักศึกษาทุนแผนการโคลัมโบจากกรุงเทพฯ เมื่อเธอไปอยู่กับมิสซิส สเปกซ์ วิลเลียมส์ แห่งเวลลิงตัน นิวซีแลนด์ มิสซิสวิลเลียมส์ ทำหน้าที่ดูแลรักษาและที่นางสาวพูนสุข แสดงการสวมปลอกนิ้วทองเหลืองสำหรับนักชกมวยให้ดู มิสซิส วิลเลียมส์ เคยอยู่ในประเทศไทยครั้ง ในฐานะเจ้าหน้าที่ทรงกลดบำนาญในโรงพยาบาลโลก เว็จนแมคเคย์ ที่เชียงใหม่

A small figure dressed in the traditional dress of Chiangmai was one of the many works of art from Thailand that greeted Miss Phoonuk Sritaphat, a Colombo Plan student from Bangkok, when she went to live with Mrs. Spence Williams of Wellington, New Zealand. Mrs. Williams is holding up the miniature figure while Miss Sritaphat demonstrates the ceremonial brass finger nails worn by certain Thai dancers. Mrs. Williams spent a year and a half in Thailand as a physiotherapist in McKean leprosy hospital, Chiangmai.



▲ แดนนี่ ประทุมเงิน (ซ้าย) แห่งวิทยาลัยเคนดัลล์ ถูกล้มโดยนักชกชาวฮ่องกงชื่อ มานะวี เชนวาทียากร จากมหาวิทยาลัยชิคาโก ที่คู่แสดมวยไทยโบราณ "ราตรีระบะวินออก" ซึ่งสมาคมกีฬามวยต่างประเทศแห่งวิทยาลัยเคนดัลล์จัดขึ้น

Danny Pratumgern (left) of Kendall College evaded a strong right thrown by his opponent, Montri Chenyadyakar from the University of Chicago, in a demonstration of Thai boxing at "An Evening in the Exotic Orient" presented by the Foreign Students Association at Kendall College.



▲ ม.จ. เทวัญจุฑา วรวรรณ แห่งประเทศไทย สวมเครื่องแต่งตัวทรงและรำไทยในโอกาสเดียวกันด้วย

Princess Jutapa Varavorn of Thailand demonstrated classical dance in native costume at the student program on the same occasion.



AFTER SIGHTSEEING THAILAND it's time for MEKHONG



ฯพณฯ เค.เจ.โฮลโยค นายกรัฐมนตรีแห่งนิวซีแลนด์ ถ่ายภาพพร้อมกับนักเรียนจากประเทศไทยกลุ่มหนึ่งซึ่งได้รับประกาศนียบัตรวิชาภาษาอังกฤษจากชาย น.ส. วันฉิม ชุน น.ส. กรุณา ตันกุลรัตน์ น.ส. ศรีประภา ขาวละออ ฯพณฯ โฮลโยค นางชูชีพ ทัพพะสุต และ น.ส. วิลโล ปราถนาคี

Prime Minister of New Zealand, the Rt. Hon. K.J. Holyoke, with a group of students from Thailand, who have received diplomas of English. From left: Miss Vunnee Kimchoon, Miss Karun Tunkulratana, Miss Sriprapa Khaolaor, Mr. Holyoke, Mrs. Chucheepp Dabbhasuta, and Miss Vilai Prathnadi.



โรคกระเพาะอาหาร

แม็กทริซ
MAGTRIZ

แก้โรคกระเพาะอาหาร
ดับฤทธิ์กรด และคลื่น
ต่างๆที่เกิดขึ้นในกระเพาะ
อาหาร ทั้งเป็นยาระบาย
อ่อนๆในตัว รับประทาน
ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่



พหุยาณบุญมี (ทอมมี่) ส่วนแนว

ลิขสิทธิ์ © 1958 โดย บริษัท พหุยาณบุญมี จำกัด

บริษัท พหุยาณบุญมี จำกัด
100/1 ถนนวิภาวดีรังสิต กรุงเทพฯ 10150
WHOLESALE LABORATORIES

น้ำตกเอราวัณ
จังหวัดกาญจนบุรี
The famed Erawan Fall
of
Kanchanaburi Province.

*With the Best Compliments
of
Foreign Affairs Division,
Public Relations Department,
Bangkok, Thailand.*

